

—アジア地域臨床獣医師等総合研修事業における研修報告等(XXXM)—

Training Program for Asian Veterinarians II (TPFAV II) 2023-2024 by Japan Veterinary Medical Association (JVMA)

日本獣医師会 (JVMA) によるアジア地域臨床獣医師等総合研修事業
(TPFAV II) 2023-2024

Enhancing Veterinary Knowledge: Training Program for Asian Veterinarians II (TPFAV II) Experience

獣医知識の向上; アジア獣医師トレーニングプログラム II
(TPFAV II) の経験

Wahyu Hidayat (Indonesia)
(Training venue: University of Miyazaki)

ワヒユ・ヒダヤット (インドネシア)
(研修先: 宮崎大学)

※指導教官: 宮崎大学産業動物防疫リサーチセンターセンター長・農学部獣医学科
獣医寄生虫病研究室 教授 吉田彩子[†]

The Center for Animal Disease Control (CADIC) has been established since October 1, 2011 to address the existing problems of transboundary and zoonotic livestock diseases as well as the potential threats facing livestock industries through the application of cutting-edge technology and empirically based strategies. It is located at the University of Miyazaki, and it is affiliated with the Laboratory of Veterinary Public Health and the Laboratory of Veterinary Microbiology, where I have the opportunity to study.

宮崎大学産業動物防疫リサーチセンター(CADIC)は、越境性及び人獣共通感染症の問題を解決し、最先端技術と実証済みの戦略を適用して畜産業が直面する潜在的脅威に対応するため、2011年10月1日に設立されました。宮崎大学の構内に位置し、獣医公衆衛生学研究室及び獣医微生物学研究室と提携しており、私はここで学ぶ機会を得ました。

As a veterinary civil servant in Indonesia, I'm currently undergoing training through the Japan Veterinary Medical Association (JVMA) program. This valuable opportunity has brought me to the University of Miyazaki, where I have been placed in two esteemed laboratories: the Laboratory of Veterinary Public Health and the Laboratory of Veterinary Microbiology. I was assigned under the supervision of Associate Professor Akatsuki Saito, and Professor Kentaro Yamada. Along with guidance from Director Professors Ayako Yoshida and Takako Taniguchi as a specially appointed assistant professor from the CADIC institute.

インドネシアで獣医師として勤務する私は、日本獣医師会 (JVMA) のプログラムを通じて研修を受けました。この貴重な機会により、私は宮崎大学に派遣され、獣医公衆衛生学研究室及び獣医微生物学研究室に配属されました。指導は、齊藤 暁准教授

[†] 連絡責任者(指導教官): 吉田彩子 (宮崎大学産業動物防疫リサーチセンター・農学部獣医学科獣医寄生虫病研究室)

〒889-2192 宮崎市学園木花台西1-1 ☎・FAX 0985-58-7674

E-mail: cadic@cc.miyazaki-u.ac.jp

と山田健太郎教授のもとで行われ、CADIC 研究所の吉田彩子教授と谷口喬子特任助教の指導も受けました。

There are so many things I can learn. Starting from getting to know about the basics of research in the laboratory, handling certain cells, conducting comparative studies on the effectiveness of certain glycoproteins in viruses, detection of several viral diseases in the environment and the use of various cutting-edge tools laboratory technique. Zoonotic diseases such as Rabies, and Avian Influenza are topics when conducting this project. Everything goes very fast, the process is also quite complicated, the equipment used is very helpful especially when assisted by assistant professors, PhDs, and undergraduate students during the research.

この研修で多くのことを学ぶことができました。ラボでの研究の基礎から特定の細胞の取り扱い、ウイルスの特定の糖タンパク質の効果に関する比較研究、環境中のいくつかのウイルスの検出、最先端のラボ技術の使用まで、多岐にわたります。狂犬病や鳥インフルエンザのような獣共通感染症は、このプロジェクトを進める中で取り扱うトピックです。全てのプロセスは非常に迅速で、特に助教授や博士課程の学生、本科の学生の支援を受けながら高度かつ非常に有用な機器を使用させていただいたことは大変良い経験になりました。

In December 2023, I was also given the opportunity to attend the 41st Annual Meeting of the JVMA in Kobe. In addition to the annual meeting, the event was also enlivened with a veterinary equipment exhibition expo, and scientific presentations attended by professionals throughout Japan. In addition, we also conducted an examination and vaccination program for cats in Fukushima, Saeki City, Oita Prefecture. This place is known as 'Cat Island' (Remote island, 30 minutes by regular boat from Kamae Port, Oita) because there are more cats than people in total. This activity was supervised by Professor Naoki Misawa and the veterinary teaching hospital. Also in January 2024, I was offered the opportunity to attend a workshop on diagnosing rabies in animals with Dr. Satoshi Inoue, National Institute of Infectious Diseases (NIID) as one of the speakers. This activity was attended by health workers and veterinarians in the Kyushu/Okinawa region of Japan.

2023 年 12 月には、神戸で開催された第 41 回日本獣医師会獣医学術学会年次大会にも参加する機会を得ました。年次大会だけでなく、獣医機器展示会や日本全国から集まった専門家による発表もありました。さらに、大分県佐伯市深島で猫の検査及びワクチン接種プログラムを行いました。この島は

「猫の島」として知られており、大分県蒲江港から定期船で 30 分の離島です。島全体の猫の数が人間の数よりも多いことで有名です。この活動は、三澤尚明特別教授と獣医教育病院の指導のもとで行われました。また、2024 年 1 月には、国立感染症研究所 (NIID) の井上 智先生が講師を務める動物の狂犬病診断に関するワークショップに参加する機会もありました。この活動には、九州・沖縄地域の医療従事者や獣医師が参加しました。

In comparison to Indonesia, in Japan there are many regions that are still free from infectious disease but the challenge from their researchers is the difficulty in finding representatives sampling animal disease. However, in Indonesia, although disease surveillance has been running optimally, due to the large area of the country that is separated by the ocean, plus it is difficult for our country researchers to be able to examine the entire country. Therefore, Indonesia collaborates with many foreign research institutions such as Europe, Australia, and even Japan to jointly improve the quality to create a better stable world.

インドネシアと比較すると、日本は感染症が少ない地域であり、研究者たちは一部の動物の疾病で代表サンプルを見つけることが難しいという課題に直面しています。一方、インドネシアでは疾病の監視が最適に行われていますが、広大な海で隔てられた国土のため、研究者たちが全国を調査することは困難です。そのため、インドネシアはヨーロッパ、オーストラリア、さらには日本の多くの外国の研究機関と協力して、質の向上を図り、より安定した世界を目指しています。

The challenges and difficulties of being here are with the culture and the food. As a Muslim (Islamic religion), we are bound by religious regulations that are strict for our own well-being in the future, one of which is to consume halal food. Halal food is food that does not contain alcohol, mirin, sake, pork, meat that is not slaughtered according to Islamic rules, and other ingredients that are processed without Islamic processes. On the other hand, there are many Middle Easterners who follow the Islamic religion that provide guidance and companionship while here. They also built a mosque near the campus for Muslims who want to pray the 5 daily prayers and Friday prayers. It was quite difficult to consume food while being here, but we are grateful that we were fully supported by the university in carrying out our religious requirements.

ここでの生活での課題は、文化と食事です。イスラム教徒として、宗教規則に従ってハラール食品を消費する必要があります。ハラール食品とは、アル

コール、みりん、酒、豚肉、イスラム教の規則に従ってと殺されていない肉、及び他のイスラム教のプロセスを経ていない成分を含まない食品を指します。とはいえ、宮崎市にもイスラム教徒は多く住んでおり、彼らが指導や仲間を提供してくれます。彼らはキャンパス近くにモスクを建て、毎日の礼拝や金曜礼拝を行うための場所を提供しています。食事には困難を伴いましたが、大学からの全面的な支援を受けて宗教上の要件を満たすことができました。

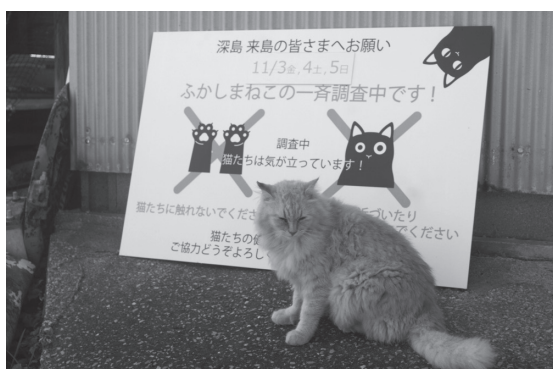
This journey made me reflect back to be able to implement the values of the Japanese people. The values of discipline, diligence, hard work, critical thinking, and understanding how to solve problems. This experience will certainly have a huge impact when I return to my country. Surely the knowledge, relationships, and values will be positive things that can be implemented when I work back in Indonesia.

この研修は、日本人の価値観を学び、実践する機会を提供してくれました。規律、勤勉、努力、批判的思考、問題解決の方法を理解することの重要性を

実感しました。この経験は、帰国後の私の仕事に大きな影響を与えることでしょう。学んだ知識、人間関係、価値観は、インドネシアでの仕事においても役立ってくれることでしょう。

Thank you to everyone who helped and assisted me with this training. Special gratitude to Yoshida-sensei, Taniguchi-sensei, Saito-sensei, Yamada-sensei, Mekata-sensei, Noguchi-san, and all laboratory staff, students, and others who I cannot mention one by one. Hopefully we can collaborate again in various countries and institutions to work towards a better future.

この研修に関わった全ての方々に感謝の意を表します。特に、吉田教授、谷口教授、齊藤 准教授、山田教授、目堅准教授、野口さん、そして全てのラボスタッフ、学生の皆さん、名前を一人一人挙げることはできませんが、心から感謝します。今後もさまざまな国や機関と協力して、より良い未来に向けて努力していきたいと思います。



1. Examination and vaccination program for cats in "Cat Island" Fukashima, Saeki City, Oita Prefecture.
大分県佐伯市深島の「猫の島」での猫の検査及びワクチン接種プログラム



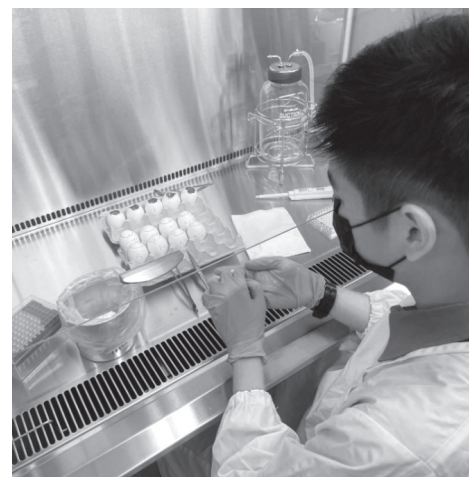
2. Published CRISPR-related article in Poultry Indonesia Magazine at the national level (October 2023) while at UoM.

宮崎大学研修中に国際誌「Poultry Indonesia」に掲載された CRISPR 関連の記事（2023 年 10 月）



3. HPAI detection through water using drone (Futatsudate pond, Miyazaki Prefecture) and inoculated into chicken eggs.

ドローンを使用した水中での高病原性鳥インフルエンザ（HPAI）の検出（宮崎県二ツ立調整池）及び鶏卵への接種



4. with supervisors from the Veterinary Public Health Laboratory. Professor Yamada Kentaro, DVM, PhD (right).

獣医公衆衛生学研究室の指導教授，山田健太郎教授（右）との写真



5. At the Miyazaki Islamic Society (MIS), a place to study Islam and pray. Located 10 minutes by walking from UoM Kibana Campus.
宮崎イスラミックソサイティ (MIS) の前で。イスラム教を学び祈りを捧げる場所。宮崎大学木花キャンパスから徒歩 10 分の場所にあります



6. with supervisors from the Veterinary Microbiology Laboratory. Associate Professor Akatsuki Saito, DVM. PhD (left).
獣医微生物学研究室の指導教授、齊藤 暁准教授 (左) との写真

About the author

Wahyu is a veterinarian civil servant at the Fisheries and Livestock Service Office in Siak District in Indonesia. He has been married and blessed with a daughter. As a devout Muslim, he has an interest in writing articles. He has a dream to create a social foundation for the underprivileged and orphans. The professional focus of his career lies in veterinary public health and government policy, while he has a strong interest in all issues related to halal meat and infectious animal diseases. He loves new challenges to improve the quality of government policies through the veterinary area of expertise.

著者について

私はインドネシアのシアク県漁業・畜産サービス事務所で勤務する獣医師です。結婚しており、娘が一人います。敬虔なイスラム教徒であり、記事の執筆に興味があります。私の夢は、恵まれない人々や孤児のための社会福祉財団を設立することです。専門分野は獣医公衆衛生及び公共政策ですが、ハラールミート及び感染症に関する問題にも強い関心を持っています。政府の政策を獣医学の専門知識を通じて改善するための新しい挑戦を楽しんでいます。



本稿は日本中央競馬会の助成を受け、令和 5 年度アジア地域臨床獣医師等総合研修事業により行われた研修の成果をまとめたものです。